

# Newsletter

## 04|11

### independent L.

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 2 e 3, DCB Bolzano



#### WEIHNACHTSFERIEN

Die Büros der Sozialgenossenschaft independent L. bleiben heuer vom 26. Dezember 2011 bis 01. Januar 2012 geschlossen. Ab Montag, 2. Januar 2012, sind wir wieder für Sie da! Das gesamte Team von independent L. wünscht Ihnen Frohe Weihnachten und Alles Gute für das Neue Jahr!



#### VACANZE DI NATALE

Gli uffici della cooperativa sociale independent L. resteranno chiusi dal 26 dicembre 2011 al 01° gennaio 2012. Saremo di nuovo a Vostra disposizione a partire dal 02 gennaio 2012. Il team di independent L. Vi augura un sereno Natale e un felice Anno Nuovo!

INDEPENDENT L. ONLUS Cooperativa Sociale/Soziale Genossenschaft  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 200 397 | Fax +39 0473 200 453 | info@independent.it - www.independent.it



**Für Spenden haben wir ein Kontokorrent bei der Südtiroler Sparkasse eingerichtet**  
**Per donazioni il nostro conto corrente è presso la Cassa di Risparmio di Bolzano**  
**IT 71 A 06045 58590 000 005 000 743**

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

---

### LANGLAUFWOCHE IN RIDNAUN 2012

Auch diesen Winter organisiert independent L. wieder die inzwischen zur Tradition gewordene "Weiße Langlaufwoche" im Ridnauntal vom 29. Januar bis zum 05. Februar 2012. Wir werden wieder im Hotel "Schneeberg" in Maiern logieren und mit unseren Spezialschlitzen die Langlaufloipen befahren, welche keinen hohen Schwierigkeitsgrad und keine großen Höhenunterschiede aufweisen.

Info und Anmeldungen: Tel. 0473/209175, Email [info@independent.it](mailto:info@independent.it)

### SETTIMANA DI SCI DI FONDO 2012 IN VAL RIDANNA

Anche quest'anno independent L. organizza la tradizionale settimana bianca di sci di fondo in Val Ridanna che si terrà dal 29 gennaio al 05 febbraio 2012. Le piste da fondo di questa zona, prive di dislivelli rilevanti, sono infatti adatte anche alle slitte per persone disabili. Alloggeremo come gli anni scorsi presso l'albergo "Schneeberg" a Masseria.

Informazioni e iscrizioni: tel. 0473/209175, e-mail [info@independent.it](mailto:info@independent.it)

---

### NEUE BERATUNGSSTELLEN VON INDEPENDENT L. IN BRIXEN, KLAUSEN UND NEUMARKT

Independent L. führt seit Juni 2009 eine Beratungsstelle im Sozialsprengel Europa-Neustift des Betriebes für Sozialdienste Bozen. Jeden Mittwoch zwischen 14.00 und 17.00 Uhr können sich Personen mit vorübergehender oder bleibender körperlicher Behinderung, Familienangehörige, Freunde, Interessierte und Fachleute sozialer und sanitärer Dienste, sowie Schulpersonal an die Sozialberater in der Palermostraße 54, 3. Stock, Zimmer 307 wenden.

Mit September 2011 wurden zusätzlich die Beratungsstellen in Brixen, Klausen und Neumarkt eröffnet:

- Brixen: jeden 2. und 4. Montag im Monat von 9.00 bis 12.00 Uhr im Rathaus, Große Lauben 5 (3. Stock)
- Klausen: jeden 1. und 3. Montag im Monat von 9.00 bis 12.00 Uhr im Sozialsprengel Klausen, Seebegg 17 (1. Stock)
- Neumarkt: Beratungsstelle jeden letzten Dienstag im Monat von 14.30 bis 16.00 Uhr. Erstauskunft und Terminvereinbarung jeden Dienstag von 14.30 bis 16.00 Uhr im Sozialsprengel Unterland, F. Bonatti Platz 1 (2. Stock)

In den Beratungsstellen informieren die Sozialberater kostenlos über sozialrechtliche Fragen zu Begünstigungen und Ermäßigungen; über Dienstleistungen der öffentlichen Körperschaften; über technologische und elektronische Hilfsmittel für die Autonomie (Zugang zum PC, Kommunikation, Umfeldkontrolle, Lernsoftware); über Umschulungs- und Ausbildungsprogramme, sowie über Fortbildungskurse zur beruflichen Integration.

Weitere Infos: Sozialgenossenschaft independent L., Laurinstraße 6/a, Tel. 0473/200397,

Email [infobz@independent.it](mailto:infobz@independent.it), Webseite [www.independent.it](http://www.independent.it)

### NUOVI SPORTELLI DI CONSULENZA DI INDEPENDENT L. A BRESSANONE, CHIUSA ED EGNA

Da giugno 2009 è attivo presso il Distretto sociale "Europa-Novacella" dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano il nuovo sportello di independent L. Ogni mercoledì dalle 14.00 alle 17.00 le persone che si trovano in situazione di disabilità temporanea o permanente, le loro famiglie e/o amici e le figure professionali operanti nell'ambito sociale, sanitario e scolastico possono rivolgersi ai consulenti sociali in via Palermo 54, 3° piano (stanza 307).

A settembre 2011 sono stati inaugurati ulteriori sportelli di consulenza a Bressanone, Chiusa ed Egna, aperti nei seguenti orari:

- Bressanone: ogni 2° e 4° lunedì del mese dalle 9.00 alle 12.00 presso il Comune, Portici Maggiori 5 (3° piano)
- Chiusa: ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle 9.00 alle 12.00 presso il Distretto Sociale di Chiusa, Seebegg 17 (1° piano)
- Egna: ogni ultimo martedì del mese dalle 14.30 alle 16.00 sportello di consulenza. Per informazioni e appuntamenti ogni martedì dalle 14.30 alle 16.00 presso il Distretto Sociale Bassa Atesina, Piazza F. Bonatti 1 (2° piano)

Grazie a questi sportelli i consulenti sociali forniscono informazioni gratuite sui diritti sociali e assistenziali, sui contributi, sulle agevolazioni fiscali e riduzioni, sulle prestazioni offerte dai servizi pubblici locali, sull'impiego di ausili tecnologici ed elettronici per l'autonomia (uso del computer, comunicazione, controllo ambientale, software didattici), su corsi e progetti di ri/qualificazione e formazione per il re/inserimento lavorativo e sociale.

Ulteriori informazioni: cooperativa independent L., via Laurin 6/a Merano, tel. 0473/200397,

e-mail [infobz@independent.it](mailto:infobz@independent.it), sito [www.independent.it](http://www.independent.it)

---

## BEHINDERTENAUSWEIS: UMSETZUNG BIS SOMMER 2012

Bisher gibt es für Menschen mit Behinderung noch keine geeigneten Ausweise, um in Südtirol unkompliziert in den Genuss der vorgesehenen Begünstigungen und Erleichterungen, wie zum Beispiel reduzierte Eintrittspreise bei Kulturveranstaltungen und Sportanlagen, zu gelangen. Aus diesem Grund wurden am 7. Oktober bei einem Treffen zwischen Florian Zerzer (Direktor des Landesresorts Familie, Gesundheit und Soziales), Ute Gebert (Landesamt für Menschen mit Behinderung) und Stefan Hofer (Präsident des Dachverbandes für Soziales und Gesundheit) die nächsten Schritte zur konkreten Umsetzung des Ausweises festgelegt. Ziel ist es, innerhalb von Sommer 2012, bereits die ersten offiziellen Behindertenausweise fertig zu stellen und an die Betroffenen zu verteilen.

## TESSERA PER PERSONE DISABILI: REALIZZAZIONE ENTRO L'ESTATE 2012

Fino ad oggi non esiste una tessera ufficiale per le persone disabili riconosciuta a livello locale che consenta di accedere in modo semplice ad una serie di agevolazioni come, ad esempio, i biglietti ridotti per le manifestazioni culturali o per gli impianti sportivi. Per questo motivo, lo scorso ottobre, in un incontro tra Florian Zerzer (Direttore del Dipartimento alla famiglia, sanità e politiche sociali), Ute Gebert (Ufficio soggetti portatori di handicap) e Stefan Hofer (Presidente della Federazione per il Sociale e la Sanità) sono stati stabiliti i prossimi passi per la realizzazione di una tessera per le persone disabili. L'obiettivo è di realizzarla entro l'estate 2012 per poi distribuirla alle persone direttamente interessate.

---

## MULTIMEDIALER STADTFÜHRER FÜR BOZEN IN ITALIENISCHER GEBÄRDENSPRACHE

Die Eurac hat mit Hilfe des Gehörlosenverbandes Südtirols einen multimedialen Stadtführer für die Stadt Bozen in italienischer Gebärdensprache herausgegeben. Der Cityguide ist in Form eines Videos für Telefongeräte wie I-Phone oder Smart-Phone entwickelt worden, um direkt vor Ort verwendbar zu sein und steht als kostenloser Download auf der Internetseite [www.eurac.edu](http://www.eurac.edu) zur Verfügung.

"TOUR\_LIS" ist der erste Touristenführer im italienischen und europäischen Raum, der speziell auf die Bedürfnisse gehörloser Touristen ausgerichtet ist und nicht nur einzelne Sehenswürdigkeiten (z.B. den Königspalast in Caserta oder das British Museum), sondern eine gesamte Stadt vorstellt.

## CITY GUIDE PER BOLZANO IN LINGUA DEI SEGNI ITALIANA

L'Eurac, con il patrocinio dell'ENS di Bolzano, ha pubblicato una guida turistica multimediale della città di Bolzano nella lingua dei segni italiana (LIS). Questo strumento è stato realizzato in un formato video per dispositivi portatili come i-phone o smart phone, per essere utilizzato direttamente sul luogo della visita ed è scaricabile gratuitamente dal sito [www.eurac.edu](http://www.eurac.edu).

"TOUR\_LIS" è il primo esempio a livello nazionale ed europeo di guida turistica in LIS italiana dedicata a un'intera città e non a un solo monumento come proposto altrove (ad es. la Reggia di Caserta o il British Museum).

---

### WEBCENTER IST... DIE LÖSUNG, DIE SIE SUCHEN

Wir entwerfen, entwickeln und realisieren für Sie ansprechende und überzeugende Multimedia-Lösungen, um Ihre „Corporate Identity“ zu stärken, auf eine sehr innovative, originelle und erfolgreiche Art und Weise. Internetseiten, Multimediapräsentationen, Plakate, Faltblätter und Broschüren sind nur einige unserer Angebote. Gemeinsam mit Ihnen finden wir die beste Lösung für das Kerngeschäft Ihres Unternehmens, Ihrer Organisation oder Ihrer Tätigkeit.

### WEBCENTER È... LA SOLUZIONE CHE STATE CERCANDO

Ideiamo, progettiamo e realizziamo accattivanti soluzioni multimediali per valorizzare e promuovere la vostra "corporate identity" in maniera innovativa, originale e vincente. Siti web, presentazioni multimediali, manifesti, depliant e brochure sono solo alcune delle nostre proposte. Insieme troveremo la soluzione migliore per pubblicizzare il "core business" della vostra azienda, del vostro ente o della vostra attività.



---

## PATIENTENMOBILITÄT – EU WEIT

Ab 25. Oktober 2013 sollen alle Bürger der EU die Möglichkeit haben, medizinische Leistungen und Behandlungen, auf welche sie in ihrer Heimat Anrecht haben, auch in anderen Mitgliedsstaaten zu beanspruchen. Um sich in einem anderen EU Staat behandeln zu lassen braucht es im Normalfall keine Vorabgenehmigung. Dennoch können die einzelnen Staaten in Fällen, welche eine kostspielige medizinische Infrastruktur oder eine stationäre Aufnahme vorsehen, eine Vorabgenehmigung verlangen. Die Behandlung muss auf alle Fälle im Inland erfolgen, wenn dieselbe Behandlung innerhalb einer medizinisch vertretbaren Frist möglich ist.

Für Behandlungen im Ausland werden die Kosten bis zu dem Wert zurückerstattet, welche im Ansässigkeitsland angefallen wären.

## MOBILITÀ DEI PAZIENTI NELL'UE

A partire dal 25 ottobre 2013 tutti i cittadini dell'UE avranno la possibilità di recarsi in un altro Paese membro per usufruire di prestazioni sanitarie e di cure a cui hanno diritto nel loro paese di origine. Per farsi curare in un altro Paese dell'UE non serve un'autorizzazione preventiva, tuttavia questa potrà essere richiesta nel caso in cui si tratti di strutture mediche particolarmente care o di ricoveri ospedalieri. La prestazione dovrà però avvenire nel proprio Paese se il trattamento può essere garantito entro un periodo compatibile con l'urgenza della cura. Per le prestazioni all'estero saranno rimborsate le quote equivalenti al costo delle stesse nel Paese di origine.

---

## PILOTPROJEKT: ZUSCHUSS FÜR SELBSTBESTIMMTES LEBEN

Menschen mit schwerer körperlicher Behinderung können ab 2012 nun bei den Sozialsprengeln um einen monatlichen Zuschuss "für selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe" ansuchen. Diese finanzielle Unterstützung ersetzt nicht das Pflegegeld, sondern ist ein einkommensabhängiger Betrag, welcher monatlich ausbezahlt wird und mit welchem Personen mit einer physischen Behinderung einen Betreuer bezahlen können, der ihnen bei der Haushaltsführung und der Bewältigung des täglichen Lebens hilft. Es sollen damit auch nicht reine Pflegeleistungen abgedeckt werden, sondern Tätigkeiten, die den Menschen mit schweren körperlichen Behinderungen ein eigenständiges Wohnen und Leben ermöglichen. Der Zuschuss wird nur an volljährige Personen und bis zu einem Höchstalter von 60 Jahren ausbezahlt. Der Betroffene muss autonom außerhalb der Herkunftsfamilie leben oder dies innerhalb von 6 Monaten konkretisieren und finanziell, sowie organisatorisch, in der Lage sein, die eigene Wohnsituation zu gestalten.

Die Leistung wird für höchstens zwölf Monate gewährt und ist bei Vorlage eines neuen Gesuchs wiederholbar. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den zuständigen Sozialsprengel.

## PROGETTO PILOTA: SUSSIDIO PER UNA VITA AUTONOMA

A partire dal 2012 le persone con gravi disabilità fisiche potranno richiedere presso i Distretti sociali un sussidio mensile che garantisca loro una vita più autonoma e maggiori possibilità di partecipazione sociale. Il contributo non sostituisce l'assegno di cura, ma è un sussidio supplementare con cui le persone con una disabilità fisica potranno pagare un assistente che li aiuti nella gestione domestica e nelle attività della vita quotidiana. Viene erogato mensilmente e varia in base alla situazione economica dell'utente, non copre le prestazioni di cura bensì le attività che consentono alle persone con gravi disabilità di tipo fisico una vita autonoma. Il contributo viene concesso solamente alle persone maggiorenni (fino ai 60 anni) che vivono autonomamente e abitano al di fuori del nucleo della famiglia d'origine (o che si trasferiranno entro sei mesi) e che siano in grado di gestire a livello economico e organizzativo la loro situazione abitativa.

Il sussidio viene erogato per 12 mesi, terminati i quali, sarà possibile presentare una nuova domanda. Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di contattare direttamente il Distretto sociale competente.

---

## AKTIONSTAGE ZUM ABBAU DER ARCHITEKTONISCHEN BARRIEREN

Die Stiftung Vital organisierte am 30.09.11 in Bruneck und am 05.10.11 in Bozen einen Aktionstag zum Abbau der architektonischen Barrieren in Zusammenarbeit mit den jeweiligen Gemeinden, mit der Genossenschaft independent L. und dem Blindenzentrum St. Raphael. An diesen Tagen hatten alle interessierten BürgerInnen die Möglichkeit, in erster Person einen Rollstuhl- und einen Blindenparcours zu erleben und so die Vielfalt der Barrieren wahrzunehmen.

Die Teilnehmer hatten auch die Chance sich über dieses Thema direkt mit den Experten der jeweiligen Organisationen auseinanderzusetzen. Die große Teilnahme an den Aktionstagen, vor allem von Schülern, beweist, dass diese Initiative gut angekommen ist.

Im Rahmen der Pressekonferenz, die in Bruneck stattgefunden hat, erklärte der Landesrat für Familie, Gesundheit und Soziales Dr. Richard Theiner die Wichtigkeit solcher Aktionen. "Architektonische Barrieren betreffen alle Personen, nicht nur Randgruppen. Jedem von uns kann es durch einen Unfall passieren, dass er zeitweilig motorisch eingeschränkt ist. Spätestens dann merkt man, wie viele architektonische Hindernisse es gibt." Der Landesrat hat dann seine Rede mit folgenden Worten abgeschlossen: "Es ist viel in den letzten Jahren getan worden, jedoch muss der Einsatz zum Abbau der architektonischen Barrieren fortgesetzt werden".



### GIORNATE DI SENSIBILIZZAZIONE SULL'ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE

Si sono tenute a Brunico il 30 settembre 2011 e a Bolzano il 5 ottobre 2011 le giornate di sensibilizzazione sull'abbattimento delle barriere architettoniche organizzate dalla Fondazione Vital in collaborazione con i due comuni, con la cooperativa independent L. e con il Centro ciechi St. Raphael. In quest'occasione tutti i cittadini interessati hanno avuto l'opportunità di provare in prima persona un percorso in sedia a rotelle e un altro bendati, rendendosi così conto di quali e quante siano effettivamente le barriere esistenti. L'incontro ha inoltre dato alla popolazione la possibilità di confrontarsi su questo tema direttamente con gli esperti delle varie associazioni. Le giornate di sensibilizzazione sono state recepite positivamente, vista la grande partecipazione dei cittadini, fra cui soprattutto studenti. Nell'ambito della conferenza stampa svoltasi a Brunico l'Assessore alla Famiglia, Sanità e Politiche sociali Richard Theiner ha sottolineato l'importanza di azioni come queste. "Il tema delle barriere architettoniche riguarda tutti, non solo gruppi marginali. Ad ognuno di noi nella vita può capitare un infortunio e di ritrovarsi quindi limitato nei movimenti. Ed è solo a questo punto che ci si accorge di quanti ostacoli e barriere ci siano." L'Assessore ha poi concluso dicendo: "È già stato fatto tanto negli ultimi anni, tuttavia il nostro impegno deve continuare."

---

## WIE MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN IPAD, TABLETS & CO NUTZEN KÖNNEN

Es vergeht kaum ein Tag, an dem nicht neue Touchpad- oder Tablet-Geräte vorgestellt werden. Diese sind mittlerweile auch für den Consumerbereich erschwinglich und haben das Potential, bei Ausstattung mit geeigneter Software und entsprechenden Schnittstellen auch für Menschen mit Behinderungen den Zugang zu digitalen Lerninhalten für Training und Therapie kostengünstig und einfach zu ermöglichen.

Im Besonderen bieten diese neuen Technologien und Interaktionskonzepte Möglichkeiten an, um für die folgenden Zielgruppen einen besseren und effizienteren Zugang zu digitalen Lehrinhalten zu realisieren:

- Menschen mit Lernbehinderungen
- Menschen mit (fein)motorischen Beeinträchtigungen
- Menschen mit Sprachbehinderungen

Dies gilt für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und auch ältere Menschen, bei denen entsprechende Beeinträchtigungen mit zunehmendem Alter mit immer höherer Wahrscheinlichkeit auftreten.

Auch das Hilfsmittelzentrum independent L. bemüht sich, immer auf den neuesten Stand zu sein, und kann Ihnen Informationen über diese Technologien und die geeignete Software bieten.

## COME LE PERSONE CON DISABILITÀ POSSONO UTILIZZARE IPAD, TABLET, ECC.

Ogni giorno vengono presentati nuovi modelli di touchpad o di tablet pc. Si tratta di dispositivi ormai alla portata di tutti, adatti anche a persone con disabilità, che, grazie all'utilizzo di specifici software e interfacce, possono accedere in modo semplice ed economico al materiale digitale di training e terapia.

Nello specifico le nuove tecnologie e i concetti di interazione facilitano l'accesso alle informazioni digitali a:

- persone con difficoltà di apprendimento
- persone con disabilità motorie (motricità fine)
- persone con difficoltà di comunicazione

Questo vale sia per i bambini, i giovani e gli adulti, che per le persone più anziane, per le quali, con l'avanzare dell'età, aumentano le difficoltà di informazione e interazione.

Il Centro di consulenza per gli ausili tecnici ed informatici independent L. è in costante aggiornamento e può fornirvi informazioni su queste tecnologie e software.

---

## MOBILTELEFONE FÜR GEHÖRLOSE UND PERSONEN OHNE VERBALE SPRACHAUSGABE

ToMobile ist ein Softwareprogramm, welches wenn es auf einem Smartphone installiert wird, wie ein herkömmliches Gerät für Gehörlose verwendet werden kann. Geräte für Gehörlose sind Instrumente, welche es Personen mit Hörschwierigkeiten und/oder Personen ohne verbaler Sprachausgabe ermöglichen, sich Texte in geschriebener Form mittels Telefon auszutauschen (wie eine Chat im Internet). Der Unterschied zu Internet besteht darin, dass keine eigene Internetlinie vorhanden sein muss, sondern eine normale analoge (oder isdn) Linie ausreicht. Während dies für jüngere Personen wahrscheinlich von geringem Interesse ist, weil sie den Computer problemlos bedienen, kann dies für ältere Personen sehr wohl nützlich und interessant sein, auch weil dadurch die Benützung einer Rubrik, Fax, usw. möglich ist.

Für weitere Infos (nur auf Italienisch): [www.vsl-technologies.com/ausilicompensativi](http://www.vsl-technologies.com/ausilicompensativi)

## TELEFONIA MOBILE PER SORDOMUTI

ToMobile è la soluzione software che permette di utilizzare lo smartphone su cui è installato come un comunicatore telefonico. Si tratta di uno strumento che permette alle persone che non sentono e/o parlano di scambiare messaggi testuali attraverso la linea telefonica, come se stessero usando una chat. La differenza sostanziale tra una chat e una comunicazione a mezzo comunicatore telefonico consiste nel fatto che gli utenti non sono collegati da internet (adsl), ma da una banale linea telefonica analogica o isdn. Per i giovani si tratta probabilmente di una cosa di poco interesse, dato che utilizzano il computer senza alcun problema, mentre per gli anziani potrebbe risultare molto utile ed interessante, dato che i comunicatori dispongono anche di altre funzioni tra cui la rubrica, il fax, ecc.

Per ulteriori informazioni: [www.vsl-technologies.com/ausilicompensativi](http://www.vsl-technologies.com/ausilicompensativi)

---

## EUROSCHLÜSSEL IN MERAN EINGEBAUT

Der Euroschlüssel (Eurokey) ist ein universeller Schlüssel mit dem WC Anlagen, Aufzüge und Treppenlifte benützt werden können, die Menschen mit Behinderungen vorbehalten sind. Besondere Raum- und Hygienebedürfnisse machen Spezialanlagen erforderlich, die nicht für alle zugänglich sein sollten, wie beispielsweise rollstuhlgerechte Toiletten im öffentlichen Raum.

In Meran wurden jetzt die öffentlichen Toiletten am Tappeinerweg, an der Passerpromenade, in der Piavestraße (Reisebusterminal), in der Galileistraße und am Bahnhof mit dem einheitlichen Euroschlüssel-Schließzylinder ausgestattet. Menschen mit Behinderung können den Euroschlüssel erwerben und alle damit ausgestatteten Anlagen in Europa ganz selbständig benutzen. Anrecht auf einen Euroschlüssel haben alle Menschen mit einer nachgewiesenen Invalidität von mindestens 74%, welche die Benützung von Spezialanlagen notwendig macht.

## INSTALLAZIONE DELLA CHIAVE EUROPEA A MERANO

La chiave europea (Eurokey) è una chiave universale che permette alle persone disabili di utilizzare servizi, tra cui locali igienici, ascensori e servoscala, riservati esclusivamente a loro.

Questo garantisce condizioni igieniche e spazi adeguati alle loro esigenze, diversamente da quanto avviene ad esempio nei servizi igienici accessibili che si trovano in uno spazio pubblico.

A Merano sono state installate serrature a cilindro europeo universali nei servizi igienici pubblici che si trovano sulla Passeggiata Tappeiner, sul Lungo Passirio, in Via Piave (terminal dei bus), in via Galilei e alla stazione. Le persone disabili possono acquistare la chiave per poi usufruire autonomamente in tutta Europa dei servizi dotati di questo sistema. Hanno diritto a riceverla tutte le persone che certifichino un'invalidità minima del 74%, soglia a partire dalla quale è previsto l'utilizzo di servizi speciali.

---

## OBERAU-HASLACH: MELDESTELLE VON ARCHITEKTONISCHEN BARRIEREN

Im Rahmen des Projekts "Bozen für alle" haben wir auf der Facebook-Seite von "Südtirol für Alle" <http://it-it.facebook.com/altoadigepertutti> eine eigene Meldestelle für architektonische Hindernisse im Stadtviertel Oberau-Haslach eingerichtet. Alle Barrieren in diesem Stadtteil werden systematisch erfasst und gekennzeichnet. Auch interessierte BürgerInnen können vorhandene Barrieren aufzeigen. Hierfür benötigen wir detaillierte Informationen über die jeweilige Barriere mit einer kurzen Beschreibung, einem Foto und Angaben zu ihrer genauen Position (Adresse, Hausnummer).

Wenn Sie keinen Facebook Account haben, können Sie eine Email an folgende Adresse senden: [info@suedtirolfueralle.it](mailto:info@suedtirolfueralle.it)

## OLTRISARCO-ASLAGO: SEGNALAZIONE DI BARRIERE ARCHITETTONICHE



Nell'ambito del progetto "Bolzano per tutti" abbiamo creato uno spazio sulla pagina facebook

<http://it-it.facebook.com/altoadigepertutti> di "Alto Adige per Tutti" in cui potete segnalarci le barriere architettoniche del quartiere Oltrisarco-Aslago. Tutti gli ostacoli di questa zona verranno sistematicamente rilevati e catalogati. Ogni cittadino interessato a segnalarci le barriere di quest'area può farlo, fornendoci informazioni dettagliate su ogni singola barriera con una breve descrizione, una foto e i dati

sulla sua esatta posizione (indirizzo, numero civico).

Se non siete utenti facebook potete mandare una mail al seguente indirizzo: [info@altoadigepertutti.it](mailto:info@altoadigepertutti.it)



Ich gebe mein  
**Deutsch** weiter

## SPRACHE – FREUNDE – VOLONTARIAT

**Sprechen Sie gerne Deutsch? Stolz auf Ihre Sprache und Kultur? Lust auf neue Freunde?** Dann machen Sie mit beim Projekt „Voluntariat per les llengües“ als „Lehrer“ und Freund in einem! Investieren Sie dafür 10 Stunden Ihrer Zeit (z.B. 1 Stunde/Woche).

**Lockere Konversation, Spaß und gegenseitige Bereicherung. Nutzen Sie diese Gelegenheit!**

Auch über Web oder Facebook sind wir erreichbar!

Infos: [infovol@provinz.bz.it](mailto:infovol@provinz.bz.it)

Landesamt für Zweisprachigkeit

und Fremdsprachen

Neubruchweg, 2 - 39100 Bozen

Tel. 0471/411265 – 72 Fax 0471/411279

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Landeshauptmannstellvertreter  
Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule  
und Berufsbildung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Vicepresidente della Provincia  
Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione  
professionale in lingua italiana



**Voluntariat**  
per les llengües

[www.infovol.it](http://www.infovol.it) 